

Ludwig Lazarus Zamenhof,

Ludwig Lazarus Zamenhof,

Ludwig Lazarus Zamenhof,

Зачем, о сердце

О, сердце

О моё сердце

*tradukita de Михаил Щербинин**tradukita de Борис Колкер**tradukita de Соломон  
Высоковский*Зачем, о сердце, бьёшься так  
тревожно?Не бейся так тревожно, моё  
сердце!О моё сердце, не стучи  
тревожно,Зачем ты рвёшься из груди  
моей?Теснение в груди - опасный  
знак.не вырывайся из моей груди!  
Поверь, сдержаться больше  
невозможно.Спокойным быть мне просто  
невозможно,  
стучись ровней!Смогу ли я на что-то  
опереться?  
Не бейся так!

О моё сердце, погоди!

Был труден путь и мучает  
сомненье:О моё сердце! Труд мой  
бесконечный!О моё сердце! Столько лет  
горенья...дождусь ли я своих победных  
дней?Мне принесёт победу этот  
шаг?Но разве не победа впереди?!  
Довольно! Успокой своё  
биенье!О, моё сердце, умири  
волнение,  
стучись ровней!Смогу ли я решить вопрос  
извечный?  
Не бейся так!

О моё сердце, погоди!

*Traduko de la Esperanta poemo  
"Ho, mia kor" de LUDWIG LAZA-  
RUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro  
Zamenhofo, \*1859-12-15 - †1917-  
04-14) en Esperanton de Михаил  
Щербинин.**Traduko de la Esperanta poemo  
"Ho, mia kor" de LUDWIG LA-  
ZARUS ZAMENHOF (Ludoviko  
Lazaro Zamenhofo, \*1859-12-  
15 - †1917-04-14) en la Rusan  
de БОРИС КОЛКЕР (\*1939-07-  
15).**Traduko de la Esperanta poemo  
"Ho, mia kor" de LUDWIG LAZA-  
RUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro  
Zamenhofo, \*1859-12-15 - †1917-  
04-14) en Esperanton de Соломон  
Высоковский.**Arg-129-902 (2008-04-28 10:06:59)**Arg-129-894 (2008-04-28  
10:25:30)**Arg-129-904 (2008-04-28  
10:15:24)**Prenita el la retejo [http:  
//miresperanto.narod.ru/  
tradukoj/zamenhof.htm](http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm).**Prenita el la retejo [http:  
//miresperanto.narod.ru/  
tradukoj/zamenhof.htm](http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm).**Prenita el la retejo [http:  
//miresperanto.narod.ru/  
tradukoj/zamenhof.htm](http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm).**S-ro Boris Kolker donis al  
mi, Manfred Retzlaff, per  
ret-letero de l' 13.04.2008, la  
permeson enigi sian rusigon  
de la poemo en mian retejon  
"www.poezio.net".*